

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH

FILOZOFICKÁ FAKULTA

ÚSTAV ROMANISTIKY

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

JAZYKOVÝ REŽIM EU V PRAXI: SROVNÁNÍ DOSTUPNOSTI DOKUMENTŮ V
ČEŠTINĚ, VE FRANCOUZŠTINĚ A V ANGLIČTINĚ NA WEBOVÝCH
STRÁNKÁCH EVROPSKÉ RADY

Vedoucí práce: JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D.

Autor práce: Nikola Bojková

Studijní obor: Francouzský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod

Ročník: 3.

2014

Prohlašuji, že svoji bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své bakalářské práce, a to v nezkrácené podobě fakultou elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách, a to se zachováním mého autorského práva k odevzdanému textu této kvalifikační práce. Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledku obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

České Budějovice 8. května 2014

.....
Nikola Bojková

Ráda bych touto cestou poděkovala JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D. za odbornou pomoc, připomínky a cenné rady při zpracovávání bakalářské práce.

Anotace

Tato bakalářská práce se dělí na teoretickou a praktickou část a zabývá se jazykovým režimem Evropské unie v praxi. V teoretické části bude stručně představen institucionální rámec Evropské unie a místa rady v něm. Dále v této části bude popsán jazykový režim Evropské unie a Evropské rady. V praktické části bude nejprve popsána struktura webových stránek Evropské rady. Poté bude provedena analýza dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropské rady. Na závěr budou vyhodnoceny zjištěné výsledky po kvantitativní i kvalitativní stránce.

Abstract

This bachelor thesis consists of the theoretical and the practical part and deals with the language regime of the European Union in practice. In the theoretical part will be briefly introduced to the institutional framework of the European Union and the location of the European Council in it. In this part will be also described the language regime of the European Union and of the European Council. In the practical part will be firstly described the structure of the website of the European Council. After it will be analyzed the availability of documents in Czech, in French and in English on the website of the European Council. In conclusion, the obtained results will be evaluated both quantitatively and qualitatively.

Obsah

1	ÚVOD.....	8
2	INSTITUCIONÁLNÍ SYSTÉM EVROPSKÉ UNIE	10
2.1	Evropská unie.....	10
2.2	Instituce Evropské unie.....	10
2.2.1	Základní orgány	11
2.2.2	Finanční orgány	11
2.2.3	Poradní orgány.....	12
2.2.4	Interinstitucionální orgány	12
2.2.5	Decentralizované orgány	12
3	EVROPSKÁ RADA.....	13
3.1	Historie Evropské rady	13
3.2	Jednání Evropské rady	14
3.3	Pravomoc Evropské rady.....	15
3.4	Předseda Evropské rady.....	16
3.5	Evropská rada a předsednictví EU	17
4	MNOHOJAZYČNOST EVROPSKÉ UNIE	18
4.1	Jazykový režim	18
4.2	Jazyky smluv, mezinárodních organizací, komunikace profesí a elit	18
4.3	Autentické jazyky.....	19
4.4	Úřední jazyky	19
4.5	Pracovní jazyky	20
4.6	Užívání menšinových a vedlejších jazyků	20
4.7	Mnohojazyčnost Evropské rady	21
5	WEBOVÉ STRÁNKY EVROPSKÉ RADY	22
5.1	Vzhled a struktura webových stránek v českém, anglickém a francouzském jazyce	22
5.2	Domovská stránka	24
5.3	O Evropské radě	24

5.4	Předseda.....	25
5.5	Zasedání Evropské rady.....	27
5.6	Kontakty	27
6	DOSTUPNOST DOKUMENTŮ NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH EVROPSKÉ RADY	28
6.1	Domovská stránka	28
6.2	O Evropské radě	28
6.3	Předseda.....	31
6.4	Zasedání Evropské rady.....	34
6.5	Kontakty	39
6.6	Dostupnost všech dokumentů na webových stránkách Evropské rady.....	39
7	ZÁVĚR.....	41
8	RÉSUMÉ.....	43
9	GLOSÁŘ	45
10	ZDROJE	48

1 ÚVOD

V rámci bakalářské práce jsem zvolila téma *Jazykový režim Evropské unie v praxi*. Prvním důvodem této volby byl fakt, že jsem studentkou oboru Francouzský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod. Druhým důvodem byla skutečnost, že v daném oboru se vyučují jak cizí jazyky, tak i odborné předměty jako evropské právo. Proto si myslím, že tento výběr je vhodný vzhledem k mému zaměření studia.

Evropská unie je nadnárodní organizace sdružující 28 států s více než 500 miliony obyvatel. Toto společenství bylo založeno po druhé světové válce za účelem sjednocení členských států a rozvoje hospodářské a politické spolupráce. Mezi nejdůležitější symboly Evropské unie patří Evropská vlajka, na níž je vyobrazen kruh dvanácti zlatých hvězd na modrém pozadí symbolizující ideál jednoty, solidarity a harmonie mezi národy. Dalším symbolem je Evropská hymna *Óda na radost*, Den Evropy spadající na 9.5 a Motto EU *Jednotná v rozmanitosti*.

Téměř všichni znají výrok prvního československého prezidenta, Tomáše Garrigua Masaryka, „*Kolik řečí znáš, tolikrát jsi člověkem*“. Jazyk je reprezentantem tradic a nástrojem komunikace, který přispívá ke zlepšení znalostí o světě. Jedním z hlavních cílů Evropské unie je, aby co nejvíce obyvatel EU hovořilo kromě svého mateřského jazyka dalšími dvěma jazyky. Znalost více jazyků zajišťuje dobrou komunikaci a kontakt mezi lidmi z různých zemí a kultur, čímž dochází k bližším stykům mezi státy. Mnohojazyčnost se považuje za přínos v oblasti tvořivosti, což vede k vytváření lepší budoucnosti národa. Evropská unie podporuje výuku cizích jazyků a investuje zahraniční výměnné pobyty za účelem posílení kulturní rozmanitosti.

Cílem této bakalářské práce je analýza dostupnosti dokumentů v českém, anglickém a francouzském jazyce na webových stránkách Evropské rady. Na konci této bakalářské práce provedu vyhodnocení výsledků po kvantitativní a kvalitativní stránce.

Dle mého názoru, všechny dokumenty budou k dostání v anglickém jazyce, neboť tento jazyk se považuje za jazyk světový a hovoří jím nejvíce lidí na světě a dorozumíme se jím téměř všude na zemi. Druhým nejpoužívanějším jazykem světa je francouzština, a proto si myslím, že převážná část dokumentů bude dostupná právě ve francouzštině. Můžu tedy říci, že dostupnost dokumentů v angličtině a ve francouzštině bude poměrně stejná. Na druhé straně, dostupnost dokumentů v českém jazyce bude poměrně nízká, jelikož česky se mluví pouze v České republice. Čeština, na rozdíl od francouzštiny a angličtiny, není pracovním jazykem Evropské unie. Za dokumenty

dostupné v češtině považují smlouvu o EU, Lisabonskou smlouvu, Jednací řád Evropské rady, rozhodnutí z důležitých zasedání Evropské rady a nejdůležitější projevy předsedy Evropské rady.

Tato práce se dělí na dvě hlavní části – teoretickou a praktickou. V teoretické části se budu snažit popsat fungování institucionálního rámce Evropské unie se zaměřením na jednotlivé orgány a jejich instituce. Hlavní náplní této části bude představení Evropské rady, mnohojazyčnost Evropské unie se zaměřením na její jazyky a následný popis jazykového režimu Evropské rady. V této části budu čerpat hlavně z odborné literatury, právních předpisů a oficiálních stránek Evropské unie (*www.europa.eu*).

V praktické části této práce se budu věnovat popisu webových stránek Evropské rady v českém jazyce, které následně porovnáám se stránkami v anglickém a francouzském jazyce. Jádrem této části a celé bakalářské práce bude srovnání dostupnosti dokumentů v českém, anglickém a francouzském jazyce na těchto webových stránkách. Srovnání jednotlivých dokumentů ukážu na grafech a zapíšu do tabulek. V druhé části práce budu vycházet z internetových stránek (*www.european-council.europa.eu*).

Na závěr této práce sepišu resumé ve francouzském jazyce a francouzsko-český glosář.

2 INSTITUCIONÁLNÍ SYSTÉM EVROPSKÉ UNIE

2.1 Evropská unie

Po druhé světové válce si Evropa kladla za cíl jednotný politický rámec sjednocením evropských států a dosažení světového míru. Prvním krokem k uskutečnění této myšlenky byl tzv. Schumanův plán představený francouzským ministrem zahraničí Robertem Schumanem. Na základě tohoto návrhu vzniklo Evropské společenství uhlí a oceli (ESUO) založené pařížskou smlouvou, Evropské hospodářské společenství (EHS) a Evropské společenství atomové energie (ESAE) založené římskými smlouvami. Na tento evropský integrační proces padesátých let navazovala roku 1993 Smlouva o Evropské unii (tzv. Maastrichtská smlouva), která dala podnět ke vzniku Evropské unie (EU). Díky této smlouvě se EHS rozšířilo o ekonomickou a měnovou unii a přejmenovalo se na Evropské společenství. Evropská unie si svou právní subjektivitu získala až Lisabonskou smlouvou v roce 2009.

Evropská unie je nadnárodní organizace evropských států, kterou ode dne 1. 7. 2013 (poslední rozšíření - přistoupení Chorvatska) tvoří 28 evropských států, jejichž území zahrnuje velkou část evropského světadílu. EU vytvořila jednotný trh bez hranic s volným pohybem osob, zboží, služeb a kapitálu. Zavedla společnou evropskou měnu (Euro) pro všechny členské státy, avšak některé země zatím tuto měnu nepřijaly. Hlavním cílem je rozvoj hospodářské spolupráce mezi členskými státy. Unie je jedinečná. EU totiž není federací jako Spojené státy americké, protože její členské státy zůstávají nezávislými suverénními národy. Stejně tak není pouze mezivládní organizací, jako např. Organizace spojených národů, neboť určitou část své suverenity členské státy sdružují a získávají tak mnohem větší kolektivní sílu, kterou by žádný z nich nemohl sám dosáhnout.¹

2.2 Instituce Evropské unie

Právní úprava vychází ze zakládacích smluv ESUO, EHS, ESAE, z nichž každá založila jeden Parlament, Radu, Komisi a Soudní dvůr, tedy 12 orgánů. Dohodou o společných orgánech v roce 1957 byly tyto orgány sloučeny v jeden Parlament a jeden Soudní dvůr, zatímco Smlouva o sloučení z roku 1965 sjednotila orgány v jednu Komisi a jednu Radu. Evropská rada, nejvyšší orgán Evropské unie, byla zřízena Jednotným evropským aktem roku 1986.

¹ PALÁČEK, M. *Základní dokumenty Evropské unie*. Český Těšín: Poradce s.r.o., 2005, s. 7

Na dalších změnách orgánů se podílely tzv. revizní smlouvy, a to Maastrichtská, Niceská a Lisabonská smlouva.

Stávající orgány EU je možné třídit podle různých kritérií (např. podle toho, zda mají právní subjektivitu, podle druhu pravomocí apod.). Vybrala jsem si pro toto třídění knihu Evropské právo od vedoucího Centra právní komparatistiky Prof. JUDr. Luboše Tichého, CSc., který dělí orgány EU na orgány základní - tzv. instituce, dále orgány finanční, poradní, interinstitucionální a decentralizované.

2.2.1 Základní orgány

*„Každý orgán jedná v mezích působnosti svěřené mu Smlouvami a v souladu s postupy, podmínkami a cíli v nich stanovenými. Orgány mezi sebou loajálně spolupracují“.*² Mezi základní orgány Evropské unie patří Evropská rada (vrcholný politický orgán vytvářející potřebné podněty pro rozvoj EU), Rada EU neboli Rada ministrů či jen Rada (orgán zastupující zájmy členských států EU), Evropská komise (orgán zastupující zájmy EU jako celku), Evropský parlament (orgán zastupující zájmy obyvatel EU), Evropský soudní dvůr, Evropský účetní dvůr, Evropský veřejný ochránce práv a Evropský inspektor ochrany údajů.

2.2.2 Finanční orgány

Do této skupiny řadíme Evropskou centrální banku (ECB) zodpovídající za evropskou měnovou politiku a Evropskou investiční banku (EIB), která investuje projekty v zemích Evropské unie.

Evropská centrální banka se sídlem ve Frankfurtu nad Mohanem byla založena v roce 1998, aby zavedla a řídila novou měnu Euro a dohlížela na operace platebních systémů. Euro vstoupilo do oběhu 1. ledna 2002 a stalo se platidlem v osmnácti státech Evropské unie a další země (mimo EU) Euro jako platidlo akceptovaly. Státy EU, používající tuto měnu, vytvořily tzv. „eurozónu“ a jejich centrální banky spolu s ECB tvoří tzv. „Eurosystém“. Evropská centrální banka a centrální banky členských států pracují nezávisle a nepřijímají pokyny od jiných orgánů. Na činnost ECB dohlíží výkonný výbor, Rada guvernérů a Generální rada.

Evropská investiční banka se sídlem v Lucemburku byla založena v roce 1958, aby finančně podporovala projekty EU.

² Úřední věstník Evropské unie: *Konsolidované znění Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie*. Dostupné z: <http://fse1.ujep.cz/download.php?idx=5220>

Mezi takové projekty patří např. vytvoření dopravních sítí, rozvoj technologií, zlepšení zdravotnických služeb či zvýšení konkurenceschopnosti malých podniků.³ Základní kapitál EIB poskytly členské státy EU, ale v současnosti získává EIB většinu svých zdrojů na mezinárodních kapitálových trzích za komerční úrokovou sazbu. Její finanční prostředky neplynou z rozpočtu EU.

2.2.3 Poradní orgány

Poradními orgány jsou Evropský hospodářský a sociální výbor, Výbor regionů, Vědecko - technický výbor, Politický výbor, Koordinační výbor a vyšetřovací komise Evropského parlamentu *ad hoc* (pro konkrétní případ).

Základním orgánům jsou nápomocny tyto orgány: při Radě jím je Výbor stálých zástupců COREPER a zvláštní výbor, při Komisi je to Výbor pro dopravu a Výbor Evropského sociálního fondu. Pracují zde také poradní orgány při Radě (např. skupiny vládních odborníků či kooperační výbory), při Komisi (např. skupiny nevládních odborníků či stálé poradní výbory), při Evropském parlamentu (např. stálé výbory) a dále jsou to gesční a legislativní výbory.

2.2.4 Interinstitucionální orgány

Mezi tyto orgány patří Úřad pro úřední tisky EU, který vydává veškeré publikace Evropské unie v papírové či elektronické podobě a šíří je pomocí informačních sítí a sítí svých prodejců a Úřad pro výběr personálu Evropských společenství, který připravuje výběrová řízení pro výběr pracovníků pro všechny orgány Evropské unie.⁴

2.2.5 Decentralizované orgány

Těmito orgány se myslí samostatné právní subjekty vytvořené Evropskou unií za účelem provádění konkrétních technických, vědeckých či manažerských úkolů.⁵ Do této skupiny se zejména řadí tzv. agentury Evropských společenství, orgány společné zahraniční a bezpečnostní politiky, orgány policejní a justiční spolupráce a Zásobovací agentura Euroatomu.

³ PALÁČEK, M. *Základní dokumenty Evropské unie*. Český Těšín: Poradce s.r.o., 2005, s. 44

⁴ Evropská unie: Oficiální webové stránky Evropské unie. *Interinstitucionální orgány z:* http://europa.eu/about-eu/institutions-bodies/interinstitutional-bodies/index_cs.htm

⁵ PALÁČEK, M. *Základní dokumenty Evropské unie*. Český Těšín: Poradce s.r.o., 2005, s. 49

3 EVROPSKÁ RADA

3.1 Historie Evropské rady

Od roku 1960 se začali scházet nejvyšší představitelé členských států ES pravidelně na „vrcholných konferencích“, od prosince 1974 byla tato setkání institucionalizována jakožto tzv. evropská politická spolupráce.

Hlavním krokem k založení instituce setkávání nejvyšších představitelů členských zemí Společenství byl tzv. Fouchetův plán představený francouzským prezidentem Charlesem de Gaulle. Na summitech, které proběhly 10. a 11. února 1961 v Paříži a 18. července 1961 v Bonnu, se projednával francouzský návrh politické unie. Avšak o rok později bylo rozhodnuto o nepřijetí Fouchetova plánu z důvodů obav členských států z francouzské dominance. Důležitým argumentem proti summitům bylo přesvědčení, že jednání na nejvyšší úrovni nejsou tak efektivní jako rozhodování stávajících institucí.

Kvůli politickým krizím vrcholícím Lucemburským kompromisem v roce 1966 došlo k pozastavení setkávání na nejvyšší úrovni. Summity byly obnoveny při desátém výročí Smlouvy o EHS a Smlouvy o EUROATOMU. Konały se v roce 1967 v Římě, kde se nicméně neprojednávala institucionalizace summitů, ale oslavovalo se výročí podpisu zakládajících smluv. Přes všechna úsilí na haagském summitu konaném v roce 1969, kdy byla překonána dosavadní krize ve Společenství, dohoda o založení instituce nebyla přijata.

Nový francouzský prezident Georges Pompidou dal návrh k vytvoření tohoto nového orgánu na summitu v Kodani ve dnech 14. a 15. prosince 1973, který ale opět nebyl úspěšný. Francie, v době svého předsednictví ve Společenství, svolala mimořádné setkání prezidentů států v Paříži. Na tomto jednání konaném 9. a 10. prosince 1974 přijaly členské státy návrh na institucionalizaci summitů. Výsledkem dohody byla tzv. Pařížská deklarace, která zavedla pravidelné setkávání třikrát do roka. Nový francouzský prezident Giscard d'Estaing se zasloužil o název nového orgánu, který pojmenoval Evropská rada (ER).

Londýnská deklarace z roku 1977 shrnula zásady a podmínky úspěšného vedení jednání na nejvyšší úrovni a rozčlenila agendu Evropské rady do dvou skupin. První skupinu agendy představují otázky, u kterých jednotlivé členské státy musejí nejprve probrat problémy, než budou stanoveny konkrétní závěry jednání. Druhou skupinu tvoří speciální otázky postoupené Radou či jinými, nižšími orgány Společenství. Do této doby bylo postavení Evropské rady dáno pouze Pařížskou deklarací a Slavnostním

prohlášením o Evropské unii. Toto prohlášení udělilo Evropské radě povinnost předkládat Evropskému parlamentu zprávu o výsledcích po každém svém zasedání. Evropská rada se stala součástí Evropského společenství přijetím Jednotného evropského aktu v roce 1986. Tento akt stanoví nejen účast předsedy Komise po boku hlav států a vlád, ale i snížení počtu zasedání. Maastrichtská smlouva, podepsaná v roce 1992, stanovila ER úkol, vymezovat politický směr EU, čímž přiznala Evropské radě formální status instituce.

Mezi moderní reformy ER patří zavedení tříletého programu v oblasti předsednictví a zvýšení počtu zasedání na minimálně čtyřikrát ročně. Tato ustanovení byla přijata novým jednacím řádem Rady v Seville 21. a 22. června 2002. Smlouva z Nice stanovila, že se od roku 2002 během předsednictví bude jedno zasedání konat v Bruselu. Po vstoupení Lisabonské smlouvy v platnost dne 1. prosince 2009 se Evropská rada stala jedním z orgánů Evropské unie, jejíž působnost a organizace je upravena zakládacími smlouvami.

3.2 Jednání Evropské rady

Evropská rada se schází ve složení hlav států nebo předsedů vlád členských států společně s předsedou Evropské rady a předsedou Komise, jimž jsou nápomocní ministři zahraničních věcí členských států a další členové Komise. ER sdílí sekretariát s Radou ministrů, což umožňuje snazší a rychlejší komunikaci s ostatními orgány Evropské unie. Zasedání Evropské rady je zpravidla organizováno přímo předsedající zemí a ve většině případů je plánováno na dva dny. Zasedání Evropské Rady svolává její předseda a koná se dvakrát za půl roku. V případě nutnosti může svolat tzv. mimořádnou schůzku. „Scházíme se čtyřikrát ročně. V období krizí vícekrát, šestkrát, sedmkrát za rok“.⁶ Zasedání se zpravidla konají v Bruselu v budově JustusLipsius za účasti vysoké představitelky pro zahraniční a bezpečnostní politiku. Případné další schůzky se konají v předsednické zemi Rady Evropské unie. Po každém zasedání Evropská rada předkládá Evropskému parlamentu zprávu o jednání. Jednání připravuje Rada pro všeobecné záležitosti (GAC) s pomocí generálního tajemníka Rady.

⁶ Youtube.com: *Herman Van Rompuy explains: What is the European Council?*. [online]. [cit. 2014-04-12]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=LC6R3Qs9lqI>

Evropská rada rozhoduje konsensem, jednomyslně nebo kvalifikovanou většinou. Rozhodnutí podepisuje její předseda a generální tajemník Rady. Jestliže není určeno, komu jsou rozhodnutí adresována, zveřejňují se v Úředním věstníku Evropské unie.

V opačném případě je to generální tajemník Rady, kdo rozhodnutí oznamuje určeným osobám. Pokud Evropská rada rozhoduje hlasováním, hlasovacího práva se zdržuje předseda Evropské rady, předseda Evropské komise a vysoká představitelka pro zahraniční a bezpečnostní politiku, aby nebyl narušen mezistátní charakter orgánu. Výsledkem jednání jsou dokumenty politické, nikoliv právní, neboť ER nemá legislativní pravomoc.

Od 1. listopadu 2014 se bude uplatňovat nový systém hlasování podle kvalifikované většiny. Členským státům nebude přidělen vážený počet hlasů, ale kvalifikovaná většina bude nově vymezena jako „*nejméně 55 % členů Rady tvořených nejméně patnácti z nich a zastupujících členské státy, které představují nejméně 65 % obyvatelstva Unie*“. Pokud Rada nebude rozhodovat na návrh Komise nebo Vysokého představitele Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, je kvalifikovaná většina vymezena jako „*nejméně 72 % členů Rady zastupujících členské státy, které představují nejméně 65 % obyvatelstva Unie*“.⁷

3.3 Pravomoc Evropské rady

Postavení Evropské rady je neobyčejně silné, a to navzdory faktu, že tato instituce vznikla dodatečně a je doposud ukotvena pouze v rámci smlouvy o EU.

„*Smlouva Evropské unie svěřuje Evropské Radě úlohu vytvářet potřebné podněty pro rozvoj EU a definovat její obecnou politickou orientaci*“.⁸ Díky tomu ER zastává nejvýznamnější politickou roli.

Evropská rada je založena na mezivládním principu, který zajišťuje rovnost a suverenitu všech jejích členů. Hlavní funkcí Evropské rady je reprezentovat zájmy členských států, hledat společná stanoviska členských zemí a řešit politické krize pro

⁷ Skaloud.net: změny v hlasování v Evropské radě. *Oficiální stránky senátora RNDr. Miroslava Škalouda* [online]. [cit. 2014-04-18]. Dostupné

z: <http://www.skaloud.net/clanky/stanoviska/nazory-a-komentare/2009/lisabonska-smlouva-zmeny-v-hlasovani-v-evropske-rade-25-6-2009/>

⁸ TICHÝ, L. a kol. *Evropské právo*. 3. vyd. Praha: C.H. Beck, 2006, s. 290

usnadnění práce dalším institucím Evropské unie.

Na rozdíl od Rady, která schvaluje právní předpisy, Evropská rada nevykonává legislativní funkci. Mezi politické pravomoci patří např. založení společné obrany, stanovení kritérií pro přistoupení dalších států do EU, vymezení a provádění Společné zahraniční a bezpečnostní politiky a mnoho dalších, které jsou obsaženy ve Smlouvě o Evropské unii (SEU) a ve Smlouvě o fungování Evropské unie (SFEU).

Institucionální pravomoci určují složení Evropského parlamentu, rozhodují o rotaci předsednictví v Radě, navrhuji osobu předsedy Komise, jmenují Komisi apod.

3.4 Předseda Evropské rady

Dle Lisabonské smlouvy je předseda Evropské rady stálá funkce vykonávaná na plný pracovní úvazek. Od roku 1975 byla funkce předsedy Evropské rady funkcí neoficiální a zastávali ji prezidenti či předsedové vlád členských států. Předsednictví se do Lisabonské smlouvy odvozovalo od předsednictví v Radě EU.

Podle Smlouvy volí Evropská rada svého předsedu kvalifikovanou většinou. Jeho funkční období trvá dva a půl roku a může být zvolen dvakrát po sobě. Nynějším předsedou Evropské rady je Belgičan Herman Van Rompuy, který se stal prvním předsedou Evropské rady pro funkční období od 1. prosince 2009 do 21. května 2012 a následně byl zvolen na druhé funkční období počínaje dnem 1. června 2012 a končívaje 30. listopadu 2014.

Mezi hlavní úlohy předsedy Evropské rady patří předsedání Evropské radě, vedení jejího jednání, zajišťování přípravy jednání Evropské rady společně ve spolupráci s předsedou Komise, usilování o usnadnění soudržnosti a konsensu uvnitř Evropské rady. V neposlední řadě předkládá zprávu Evropskému parlamentu po každém zasedání Evropské rady. Během svého funkčního období nemůže zastávat žádnou vnitrostátní funkci. Předseda Evropské rady zajišťuje vnější zastupování Unie v záležitostech týkajících se společné zahraniční a bezpečnostní politiky, aniž jsou dotčeny pravomoci vysokého představitele Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku.⁹

⁹ Úřední věstník Evropské unie: *Konsolidované znění smlouvy o Evropské unii*. Dostupné z: http://www.euroskop.cz/gallery/54/16335-smlouva_o_eu.pdf

3.5 Evropská rada a předsednictví EU

Jak už bylo výše uvedeno, Evropská rada reprezentuje národní zájmy členských států EU. Tuto úlohu sehrává také v institutu předsednictví EU. Předsednictví umožňuje uskutečnit hlavní priority jednotlivých zemí. Každý stát na začátku svého funkčního období předloží Evropskému parlamentu a Radě program priorit svého předsednictví a určuje agendu a priority Rady. Období předsednictví EU trvá šest měsíců. Původně byla rotace zemí dána abecedně, poté se zohlednila velikost země, geografická poloha nebo doba vstupu země do EU.

Vedle vlastního půlročního programu existuje ještě „program tří předsednictví“, jehož obsah je určujícím rámcem pro tři po sobě jdoucí předsednické země na období 18 měsíců. Poprvé představili společný program Němci společně se Slovinci a Portugalci v roce 2006.

4 MNOHOJAZYČNOST EVROPSKÉ UNIE

4.1 Jazykový režim

Evropská unie představuje díky více než dvaceti autentickým a úředním jazykům jedinečný mnohojazyčný politický svaz na světě. Počet vícejazyčných států ve světě je velice nízký, přesto Indii či Jihoafrickou republiku lze srovnat se současnou EU.

„*Jazyk je základní prvek utvářející národ*“.¹⁰ Mnohojazyčnost Evropy představuje největší překážku evropské integrace. Pro vytvoření evropského politického národa by byla potřeba jednoho obecného komunikačního jazyka. Náklady mnohojazyčnosti představují desetinu celkových nákladů na provoz institucí Evropské unie z důvodu potřeby zaměstnávat více než tisíc překladatelů a tlumočnicků. Stále více se překládá pomocí tzv. pivočních jazyků, což jsou jazyky velkých členských států: angličtina, francouzština, italština, němčina a španělština.

4.2 Jazyky smluv, mezinárodních organizací, komunikace profesí a elit

Mezinárodní společenství nemá společný jazyk mezinárodních smluv. Tyto smlouvy se sjednávají v různých jazycích. V historii zde hrála roli především latina a také francouzština. Dvoustranné smlouvy se sjednávají ve dvou jazycích obou stran. Naopak vícestranné smlouvy se sjednávají v jednom či několika světových jazycích.

Úředními jazyky Organizace Spojených národů jsou angličtina, francouzština, španělština, ruština, čínština a arabština. Smlouva o založení Světové obchodní organizace je napsána anglicky, francouzsky a španělsky. Úředními jazyky Rady Evropy jsou angličtina a francouzština. Mezinárodní organizace používá neúřední jazyky pro propagaci v široké veřejnosti. Příkladem je internetová prezentace Rady Evropy. Mnohojazyčnosti Evropské unie se nejvíce blíží jazykový režim Evropského soudu pro lidská práva působící ve prospěch obyvatel. Ti tomuto soudu zasílají své stížnosti v některém z úředních jazyků Úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod. Řízení před soudem se vede pouze anglicky a francouzsky.

Mezi komunikační jazyky minulých století patřila zejména řečtina, latina, arabština, svahilština, malajština, španělština, v Evropě však dominovala francouzština a němčina. V poslední době se angličtina stala prvním komunikačním jazykem elit a profesionálů.

¹⁰ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 21

Anglický jazyk užívají profesní skupiny, jako jsou například vědci, personál letadel či recepční mezinárodních hotelů.¹¹ Angličtina dominuje jak v mezinárodním právu, tak v samotné Evropské unii. Stala se jediným jazykem výuky výměnných zahraničních studentů a mnoho anglických slov bylo vypůjčeno pro jejich užívání v cílovém jazyce.

Jazykový režim smluv soukromých osob, podniků a institucí náleží k různým jazykovým skupinám. Vnitrostátní smlouva nemusí být sjednána v úředním jazyce daného státu. Mezinárodní smlouva je sjednaná buď v obou jazycích, výběrem jazyka některé strany anebo výběrem dalšího jazyka. Právníci zde doporučují, aby jazyk smlouvy, jehož právem se smlouva řídí, byl úředním jazykem státu. Úřady a soudy vyžadují překlad smlouvy do úředního jazyka, pokud je smlouva sjednaná v jiném než úředním jazyce.

4.3 Autentické jazyky

Evropská unie má od 1. července 2013 své právo zachycené čtyřiceti jazyky. Za autentické (smluvní) jazyky se považují ty, ve kterých byly sjednány zřizovací smlouvy. Na počátku byly čtyři jazyky. Jednalo se o jazyk francouzský, německý, italský a nizozemský. S přistoupením nových členských států se počet autentických jazyků zvýšil na 24. Těmito jazyky byly angličtina, irština, dánština, řečtina, portugalština, španělština, finština, švédština, čeština, estonština, litevština, lotyština, maďarština, maltština, polština, slovenština, slovinština, bulharština, rumunština a chorvatština. Z dvaceti osmi členských států nemá vlastní autentický jazyk Rakousko, Belgie, Lucembursko a Kypr. Mimo Evropskou unii neexistuje mezinárodní smlouva, která by měla větší počet autentických jazyků než šest.

4.4 Úřední jazyky

Počet autentických a úředních jazyků je od 1. 1. 2007 stejný. Do tohoto roku bylo postavení irštiny natolik oslabené, že irština byla jazykem pouze autentickým. Za úřední jazyky se považují ty, ve kterých se zveřejňují nařízení, směrnice, rozhodnutí a akty druhého i třetího pilíře Evropské unie. Velkou roli zde hrají také překlady rozsudků Soudního dvora a rozsudků Soudu prvního stupně. Dalšími úředními jazyky uznávanými ústavou členských zemí jsou ty, v nichž občané mohou komunikovat s orgány Evropské unie. Jedná se o katalánštinu, jejíž překlady zabezpečuje španělská vláda.

¹¹ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 38

4.5 Pracovní jazyky

„Pracovní jazyky jsou konečnou nástroj komunikace mezi všemi, kdo se profesionálně zabývají evropskou integrací: poradci, pedagogové anebo lobbysty“. ¹² Za jazyky pracovní se považují všechny úřední jazyky členských států. Mezi hlavní pracovní jazyky, označované jako světové, se řadí do popředí angličtina, francouzština a němčina. Od pracovníků institucí Evropské unie se požaduje znalost alespoň jednoho z těchto jazyků.

Hlavním a prvním pracovním jazykem Evropské unie se stává angličtina. Nejenom, že je považována za celosvětový jazyk (je vyučována na školách a ovládaná převážnou většinou obyvatel členských států), ale umožňuje komunikaci nečlenských států a států na mimoevropské půdě.

Zásadní roli hraje také francouzština, která byla prvním obecným komunikačním jazykem vznikajících Evropských společenství. Francouzština je jazykem diplomacie a kulturních elit. Pro zachování jejího postavení je podporována Francií ve výuce všude ve světě. Francouzsky se mluví ve všech sídelních městech institucí Evropské unie - v Bruselu, Lucemburku a Štrasburku. „Francouzština si uchovává status jediného pracovního jazyka na Soudním dvoru“. ¹³

Němčina nemá tak silné postavení jako již zmíněné jazyky a občas je jako pracovní jazyk odmítána. Přesto má pevnou pozici, kterou si získala díky silné německé ekonomice, peněžními příspěvky integračnímu projektu a faktem, že německy hovoří, jako mateřským jazykem, nejvíce obyvatel Evropské unie.

4.6 Užívání menšinových a vedlejších jazyků

Každý členský stát má jeden hlavní úřední jazyk, kterým hovoří většina jeho obyvatel. Každý národ představuje také menšiny, které se v dnešní době chtějí prosadit. Většina států zakazovala prosazování menšinových jazyků a potlačovala nářečí vlastního jazyka. Konkrétním příkladem pro úspěšné vyloučení nářečí je Francie. Ta od Velké revoluce až do poválečného období přísně prosazovala svou jazykovou jednotu.

¹² KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 50).

¹³ KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 52

V současné době jednotlivé demokratické státy poskytují autonomii svým menšinám ve veřejných sférách: školství, ulice, náměstí, vývěsní štíty, tisk, rozhlas a televize. JUDr. Filip Křepelka, Ph.D., docent na Právnické fakultě Masarykovy univerzity v Brně, uvádí ve své publikaci jako příklad Finsko, které toleruje švédsky hovořící obyvatelé, neboť uznalo švédštinu za druhý úřední jazyk. Užití menšinových jazyků ve sféře moci je omezené. Zákonodárství je ve většině států jednojazyčné, a proto častěji dochází k překládání národního práva do menšinových či vedlejších jazyků. Účastníci řízení před soudy a úřady mají právo, pokud neovládají úřední jazyk dané země, na služby tlumočnicka.

Autonomie jazykových menšin zůstává nadále politickým problémem ve většině států. Touto problematikou se zabývá Evropská charta oblastních a jazykových menšin zřízená na ochranu menšinových jazyků v roce 1992.

4.7 Mnohojazyčnost Evropské rady

Každý orgán Evropské unie má stanovena společná pravidla pro užívání úředních jazyků. K zajištění fungování Evropské rady jako mnohojazyčného orgánu je nápomocna překladatelská služba generálního sekretariátu Rady. Během jednání Evropské rady se zástupci členských států vyjadřují ve svém jazyce. Ústní komunikaci zajišťují tlumočníci Generálního ředitelství Evropské komise pro tlumočení. Evropská rada jedná na základě dokumentů, které jí jsou předloženy ve všech úředních a pracovních jazycích, které jsou si rovny. Zakládající smlouvy, právní akty jí přijaté či dokumenty zveřejněné v Úředním věstníku Evropské unie jsou ve všech úředních jazycích poskytnuté na webových stránkách (*new.eur-lex.europa.eu*).

Každý občan Evropské unie má právo se písemně obracet na Evropskou radu ve svém úředním jazyce a má právo na obdržení odpovědi ve stejném jazyce. Evropská rada se vždy snaží uplatnit zásadu mnohojazyčnosti a na danou otázku odpovědět v témže jazyce.

5 WEBOVÉ STRÁNKY EVROPSKÉ RADY

Obsahem této kapitoly je popis oficiálních webových stránek Evropské rady, které najdeme na internetové adrese *www.european-council.europa.eu*. Můžeme se na ně dostat také přes oficiální stránky Evropské unie (*www.europa.eu*). Nejprve se budu zabývat podrobným popisem struktury webových stránek tohoto orgánu v české, anglické a francouzské verzi a navzájem je porovnáám. Dále popíši jednotlivé odkazy a jejich pododkazy v české verzi a následně provedu srovnání s verzí anglickou a francouzskou. S webovými stránkami Evropské rady a tedy s praktickou částí mé bakalářské práce jsem pracovala v období od 31. 3. 2014 do 30. 4. 2014.

5.1 Vzhled a struktura webových stránek v českém, anglickém a francouzském jazyce

Jakmile zadáme danou webovou stránku do internetového prohlížeče, zobrazí se nám úvodní stránka Evropské rady, kde si můžeme vybrat jeden z 24 úředních jazyků. Tímto způsobem se nám zobrazí oficiální stránky této instituce.

Po zvolení českého jazyka se dostaneme na domovskou stránku této instituce, která je uvedena jako odkaz na hlavní liště. Ihned si můžeme povšimnout modrobílého pozadí v horní části stránky, kde je umístěno logo Evropské rady, které doprovází dvanáct žlutých hvězd na tmavomodrém pozadí, tedy logo Evropské unie. Vedle loga se nachází oficiální název *Evropská rada* a v pravém horním rohu je možnost výběru úředního jazyka (po rozkliknutí zjistíme, že tyto stránky jsou dostupné ve všech úředních jazycích Evropské unie).

V této části dále vidíme hlavní lištu červené barvy, která se skládá z pěti odkazů: *Domovská stránka*, *O Evropské radě*, *Předseda*, *Zasedání Evropské rady* a *Kontakty*.

Nyní se nacházíme na *Domovské stránce*, která žádný svůj pododkaz nemá. Na této stránce se nachází článek o předsedovi Evropské rady a o charakteristice Evropské rady, po jejichž rozkliknutí se dostáváme na následující odkazy *Předseda* a *O Evropské radě*. Avšak větší plochu domovské stránky zaujímají aktuality a další články publikované v předešlé době. V neposlední řadě zde můžeme také nalézt fotografie či videozáznamy z různých událostí a schůzek.

Pokud porovnáme českou formu stránek s formou anglickou a francouzskou, neshledáme zde téměř žádný rozdíl. Vzhled i struktura stránek jsou u obou jazyků stejné. Hlavní stránka v angličtině a ve francouzštině je totožná s hlavní stránkou v češtině. Nalezneme zde logo Evropské rady, její oficiální název, okénko s výběrem

úředního jazyka a hlavní lištu s pěti odkazy. V anglické podobě to jsou následující odkazy: *Home, The institution, The President European Council meetings, Contacts*, ve francouzské podobě pak: *Accueil, L'institution, Le président, Réunions du Conseil européen, Contacts*. Pod hlavní lištou zde opět uvidíme nejnovější zprávy a články, předsedu Evropské rady a Evropskou radu, fotografie a videozáznamy.

Po prohlédnutí jednotlivých odkazů, pododkazů a následně jejich obsahů ve francouzské a anglické verzi jsem zjistila, že pořadí a jejich počet je shodný s českou verzí webových stránek.

Patrné rozdíly jsem shledala až při zkoumání jednotlivých dokumentů, které se lišily nejenom svým počtem, ale také v jazycích, ve kterých byly uvedeny.

Pro jasnější představu o webových stránkách Evropské rady nám dopomáhá obr. 1.

Obrázek 1. Webové stránky Evropské rady



5.2 Domovská stránka

Po kliknutí na odkaz *Domovská stránka*, která se nám, jak už víme, zobrazí jako hlavní stránka webové stránky Evropské rady, si můžeme přečíst již zmíněné aktuality a články týkající se dění Evropské rady. Aktuality a články jsou umístěny nalevo. V levé dolní části webových stránek najdeme možnost odkazu na *Další články*. Po jeho výběru se nám načte stránka, s možností výběru z dalších 35 stránek, kde můžeme nalézt veškeré zprávy od roku 2010 až doposud. Každá stránka obsahuje 5 zpráv, které jsou ve většině případů seřazeny chronologicky. I když se nacházíme na českých stránkách této instituce, je nutno podotknout, že desítky článků jsou k dispozici pouze v anglickém jazyce.

Uprostřed hlavní stránky se nachází fotografie a jméno předsedy Evropské rady. Pod jeho umístěním je malý pododkaz *Domovská stránka*, který nás po jeho otevření zavede k hlavnímu odkazu *Předseda*. O něm se zmíním v jiné podkapitole. Dále v této části vidíme malé logo Evropské rady, stručné popsání Evropské rady a malý pododkaz *více*. Pro podrobnější informace o Evropské radě stačí na něj kliknout a dostaneme se na hlavní odkaz *O Evropské radě*. Tento odkaz bude popsán v následující podkapitole.

V pravé části *Domovské* stránky jsou uvedena zasedání Evropské rady, která se budou konat v nejbližší době. Jsou zde také umístěny fotografie a videozáznamy, díky kterým můžeme sledovat události právě probíhající nebo události či schůzky dříve konané. Po otevření fotogalerie se nám na oficiální stránce Rady Evropské unie zobrazí několik tisíc fotografií. Všechny snímky a videa jsou v anglické verzi. Nechybí zde také odkaz na stanici *TV NEWSROOM* asociální síť *Facebook* či *Twitter*, kde zjistíme informace o aktuálním dění Evropské rady.

5.3 O Evropské radě

Po kliknutí na druhý odkaz *O Evropské radě* se nám objeví pododkaz *Kdo je kdo v Evropské radě*. Po zvolení tohoto pododkazu se nám zobrazí organizační struktura Evropské rady. Tuto strukturu tvoří předseda, hlavy států, kabinet předsedy a generální sekretariát. Všechny informace zde nalezneme v anglickém jazyce.

Tento odkaz dále obsahuje *Tiskové zprávy*, které po kliknutí nalezneme na stránkách Rady Evropské unie. Po prohlédnutí zjistíme, že dokumenty jsou seřazeny podle roku vydání a jejich počet je poměrně vysoký. Pohybuje se okolo dvou tisíc a každý dokument je uveden alespoň v jednom či více úředních jazycích. Dostupnost dokumentů v českém, anglickém a francouzském jazyce porovnáme v další kapitole. Na hlavním odkazu *O Evropské radě* se nachází fotografie budovy Evropské rady, po

jejímž rozkliknutí se zobrazí další obrázky budovy a video o tom, jak byla budova navrhována. Video je nahráno ve francouzském jazyce s anglickými titulky. Pod obrázky se dočteme, proč byla stavba této budovy navržena a kým, kdy byla zahájena a kolik činily náklady na její postavení.

Hlavní část této webové stránky je věnovaná charakteristice Evropské rady. Jako první mne zaujala dvě videa. První video popisuje jednotlivé evropské instituce a druhé se zaměřuje na přípravu summitů. Dále se zde dozvíme něco málo o historii Evropské rady, o jejich členech, zasedáních, jak volí svého předsedu, jak přijímá rozhodnutí a co vůbec je její hlavní doménou.

V neposlední řadě tuto stránku tvoří několik externích odkazů na informace o předsedovi Evropské rady, o vysoké představitelce Unie pro zahraniční a bezpečnostní politiku, o Lisabonské smlouvě. Dále jsou zde videozáznamy ze zasedání a další dokumenty, které jsou ve formátu PDF.

5.4 Předseda

Po výběru třetího odkazu *Předseda* se nám v horní části objeví 8 pododkazů. Pod nimi se zobrazí několik fotografií a videí z probíhajících či dřívějších schůzek a summitů. Tato stránka obsahuje časový rozpis schůzek, zasedání a pracovních cest předsedy Evropské rady, které se konají v nejbližší době. Rozpis je sestaven v anglickém jazyce. Nachází se zde také nejnovější zprávy, které jsou psány převážně v anglickém jazyce, ale u některých dokumentů máme na výběr z více úředních jazyků. Pravá strana tohoto odkazu se zabývá videozáznamy předsedy Evropské rady a fotografiemi. Najdeme zde adresu Evropské rady a také internetovou stránku předsedy Evropské rady (www.askthepresident.eu), na kterou se můžeme obrátit v případě dotazů. Na veškeré dotazy předseda odpovídá online videozáznamy nebo písemně.

První pododkaz *Tiskové zprávy* zahrnuje několik set dokumentů psaných v anglickém či jiném úředním jazyku, které si zobrazíme online nebo stáhneme ve formátu PDF. Abychom urychlili vyhledávání potřebného dokumentu, postačí nám nahoře zadat kategorii, rok a klíčové slovo.

Druhým pododkazem jsou *Nejvýznamnější projevy*, které obsahují podstatně méně dokumentů než *Tiskové zprávy*. Psány jsou opět v anglickém či jiném úředním jazyku. Pro snadnější vyhledávání materiálů nám dopomůže vyhledávání jednotlivých projevů podle roku, místa, tématu a klíčového slova v horní části stránky.

Třetí pododkaz *Mezinárodní summity* se zabývá rozdělením mezinárodních schůzek do tří skupin. Pod nimi je vyobrazen aktuální summit na úrovni EU, tedy summit EU - Afrika, který začíná 2. 4. 2014 a končí 3. 4. 2014. Po kliknutí na *další informace* se dostaneme na stránku s přesnějším popisem tohoto summitu. V případě nahlédnutí na jiný dokument stačí kliknout na malý pododkaz *dřívější zasedání* nebo zadat klíčové slovo a datum nacházející se v pravé horní části této stránky.

Čtvrtý pododkaz *Správa eurozóny* zahrnuje obecné informace o institucích eurozóny, o jejich partnerech a lídrech, o zemích, které přijaly euro jako oficiální měnu apod. Dozvíme se, že předseda Evropské rady svolává a řídí vrcholné setkání lídrů eurozóny. Všechny informace jsou napsány v anglickém jazyce.

Pod pátým pododkazem *Úlohy předsedy Evropské rady* se nám objeví krátký popis o zvolení Hermana Van Rompuye, jako prvního stálého předsedu Evropské rady. Pod popisem najdeme následující otázky: *Jaká je úloha předsedy Evropské rady? Jak je předseda Evropské rady volen a jak dlouhé je jeho funkční období? Jaký personál má předseda Evropské rady k dispozici? Kde se nacházejí prostory vyhrazené předsedovi Evropské rady? Jaká je historie funkce předsedy Evropské rady?* Na tyto otázky dostaneme odpověď po jejich rozkliknutí. Mimo jiné zde nalezneme odkaz na životopis Hermana Van Rompuye, odkaz na kabinet předsedy Evropské rady a dokumenty související s prioritami Evropské rady do roku 2014.

Po zvolení šestého odkazu *Životopis* se nám zobrazí stručný přehled škol a univerzit, které předseda Evropské rady absolvoval, jeho původní povolání a účast v politické sféře. Další součástí životopisu jsou knihy, které publikoval a ocenění, která během svého života obdržel.

Předposledním pododkazem je *Kabinet* po jehož rozkliknutí uvidíme seznam členů kabinetu. Každý člen je seřazen podle toho, na jaké pozici se nachází. Seznam jmen s fotografiemi jsou k dispozici ke stažení ve formátu PDF.

Posledním pododkazem je *Evropská rada v roce 2013*. Nachází se zde brožura ke stažení v 5 jazykových verzích, avšak celá stránka je uvedena v anglickém jazyce. Po zobrazení brožury se dočteme, jak byl tento rok přínosný pro Evropskou unii. Hlavním cílem roku 2013 bylo posílení zaměstnanosti, hospodářské a měnové unie a zaměření se na strategické vztahy s globálními partnery a sousedními státy, zvláště s Ukrajinou. Prezidenti zemí rozhodli o rozpočtu Evropské unie pro zbytek desetiletí a Evropská unie byla rozšířena o další stát (Chorvatsko). Součástí tohoto pododkazu jsou také archívy Evropské rady z minulých let.

5.5 Zasedání Evropské rady

Po kliknutí na čtvrtý odkaz *Zasedání Evropské rady* se nám v horní části ukáže 8 pododkazů. Pod nimi se nám zobrazí datum, název a místo všech konaných zasedání v letech 2012 - 2014. U každého zasedání máme malý pododkaz *více*, po jehož rozkliknutí se dozvíme o výsledcích, které byly během procesu dohodnuty. Pro snadnější vyhledávání nám dopomůže vyhledávání jednotlivých zasedání podle data umístěného v pravé horní části této stránky.

První pododkaz *Závěry* informuje o politických rozhodnutích jednání v letech 1975 -2014, která jsou důležitým aspektem pro činnost Evropské komise i Rady EU. Jednotlivé dokumenty jsou k dispozici ke stažení ve formátu PDF. Hlavním jazykem těchto materiálů je angličtina s možností volby dalších jazyků.

Druhý pododkaz *Seznam referenčních dokumentů předložených Evropské radě* čítá předběžné programy jednání od roku 2006 do roku 2014, které se po rozkliknutí zobrazí ve formátu PDF.

Po kliknutí na třetí pododkaz *Glossary* se nám načte abecedně seřazený slovník pojmů. Nicméně zde najdeme pojmy pouze pod písmeny A, B, C, D, E, F, L, M, P, R, S, T. Všechny názvy pojmů a jejich definice jsou v anglické verzi.

Pod čtvrtým pododkazem *Akreditace médií* si mohou novináři zažádat online o akreditaci na nadcházející událost.

Pátý pododkaz *Videopřenosy* odkazuje na videozáznamy z tiskových konferencí Evropské rady v letech 2009 - 2014.

Posledním šestým pododkazem jsou *Informační poznámky* k jednotlivým zasedáním v letech 2008 - 2014. Jsou dostupné hlavně v anglické verzi, pouze u některých dokumentů máme na výběr z více jazyků.

5.6 Kontakty

Posledním odkazem této webové stránky jsou *Kontakty*, pod nimiž nalezneme kontaktní údaje na Evropskou radu. V případě dotazů se budeme obracet na příslušný internetový odkaz. Poskytování informací zaručuje Generální sekretariát Rady.

6 DOSTUPNOST DOKUMENTŮ NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH EVROPSKÉ RADY

6.1 Domovská stránka

První odkaz *Domovská stránka* neobsahuje žádné dokumenty ke stažení, pouze informuje o aktualitách a děních Evropské rady.

6.2 O Evropské radě

Na tomto odkaze nalezneme externí odkaz *Evropská rada*, po jehož rozkliknutí se nám objeví odkaz *Tiskové zprávy* na stránkách Rady Evropské unie. Dokumenty jsou seřazeny sestupně od roku 2014 do roku 1993. S tímto odkazem jsem pracovala dne 26. dubna 2014, kdy bylo dostupných 1627 dokumentů. Všechny dokumenty jsou uvedeny jak v programu PDF, tak v programu Microsoft Word.

Do roku 2014 spadá dohromady 138 dokumentů rozdělených do 10 stran. Každá strana obsahuje 15 dokumentů s výjimkou poslední strany, která obsahuje 3 dokumenty.

Počet dokumentů v anglickém jazyce je 95, tedy 68,84 % z celkového počtu dokumentů. Pouze 3 dokumenty nalezneme ve francouzském jazyce, tedy 2,17 %. Dokument v české verzi nebyl nalezen.

Ve všech třech jazycích nalezneme dohromady 11 dokumentů, které obsahují 7,97 %. V anglickém a francouzském jazyce najdeme 28 dokumentů, tedy 20,29 %. Objevila se zde jedna kombinace anglického a českého jazyka, tudíž zahrnuje 0,73 %.

Rok 2013 čítá dohromady 367 dokumentů rozdělených do 25 stran. Každá strana obsahuje 15 dokumentů s výjimkou poslední strany, která má pouze 7 dokumentů.

Z 367 dokumentů bylo dostupných 257 v anglickém jazyce, 6 ve francouzském jazyce a 4 v jiném jazyce. V českém jazyce nebyl dostupný žádný dokument. Anglické dokumenty zahrnují 70,03 %, francouzské dokumenty zahrnují 1,63 % a dokumenty v jiném jazyce zahrnují 1,09 %.

Ve všech třech jazycích nalezneme dohromady 44 dokumentů, tedy 11,99 %. V anglickém a francouzském jazyce najdeme 54 dokumentů, tedy 14,71 %. Objevily se zde 2 kombinace anglického a českého jazyka, tudíž zahrnují 0,55 %.

Počet dokumentů v roce 2012 je 338 rozdělených do 23 stran. Každá strana obsahuje 15 dokumentů s výjimkou poslední strany, která zahrnuje 8 dokumentů.

216 dokumentů je dostupných v anglickém jazyce, tedy 63,91 % ze všech dokumentů. 5 dokumentů je k dostání ve francouzském jazyce, tedy 1,48 %. V jiném

jazyce byly nalezeny pouze 2 dokumenty, tedy 0,59 %. V češtině nebyl opět dostupný žádný dokument.

Ve všech třech jazykových verzích bylo nalezeno 58 dokumentů zahrnující 17,16 %, v angličtině a francouzštině bylo dostupných 57 dokumentů, tedy 16,86 %.

Do roku 2011 spadá dohromady 360 dokumentů rozdělených do 24 stran. Každá strana obsahuje 15 dokumentů.

Z celkových 360 dokumentů bylo k dostání 227 v anglickém jazyce (63,06 %), 21 ve francouzském jazyce (5,83 %) a 2 dokumenty v jiném jazyce (0,56 %).

52 dokumentů je ve všech třech jazycích (14,44 %), 56 dokumentů obsahuje kombinace anglického a francouzského jazyka (15,55 %), 1 dokument je dostupný v anglickém a českém jazyce (0,28 %) a 1 dokument je dostupný v české a francouzské verzi (0,28 %).

Pod rokem 2010 jsem vyhledala dohromady 327 dokumentů rozdělených do 22 stran. Každá strana čítá 15 stran s výjimkou poslední strany, která obsahuje 12 dokumentů.

Z 327 dokumentů bylo k nalezení 227 v anglickém jazyce (69,42 %), 32 ve francouzském jazyce (9,79 %) a 3 v jiném jazyce (0,92 %).

Všechny tři jazykové verze byly obsaženy v 38 dokumentech (11,62 %), v anglickém a francouzském jazyce bylo dostupných 26 dokumentů (7,95 %), v anglické a české verzi byl nalezen 1 dokument (0,3 %).

Dokumenty v letech 2009-1993 jsem porovnávala dohromady, jelikož obsahovaly méně dokumentů než v letech předcházejících. Vyhledala jsem zde 97 dokumentů. Nejvíce jich bylo obsaženo v letech 2004-1993 (59 dokumentů), nejméně naopak v roce 2007 (3 dokumenty).

V těchto letech nedominovaly dokumenty dostupné v anglickém jazyce, jelikož jich bylo k nalezení pouze 8 (8,25 %). V českém jazyce jsem shledala 1 dokument (1,03 %), ve francouzském jazyce taktéž 1 dokument (1,03 %) a v jiném jazyce 4 dokumenty (4,12 %).

Celkově 36 dokumentů bylo dostupných ve všech třech jazykových verzích (37,11 %). Nejvíce dokumentů obsahovala kombinace anglického a francouzského jazyka, tedy 47 dokumentů (48,46 %).

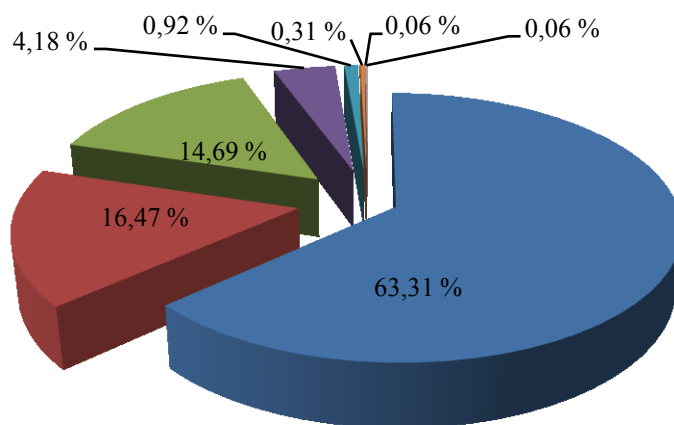
Celkovou dostupnost dokumentů ke stažení na tomto odkazu nám zobrazuje tabulka a graf č. 1. Dohromady zde nalezneme 1627 dokumentů. Větší polovinu

zahrnují dokumenty v anglickém jazyce, kterých bylo nalezeno 1030 (63,31 %). Na druhé místo s nejvyšším počtem dokumentů se dostává kombinace anglického a francouzského jazyka, ve které bylo nalezeno 268 dokumentů (16,47 %). Na třetím místě v počtu dokumentů je kombinace všech tří jazykových verzí, ve kterých bylo vyhledáno 239 dokumentů (14,69 %). Dokumentů ve francouzštině je 68 (4,18 %) a v jiném jazyce 15 (0,92 %). Kombinace anglického a českého jazyka čítá 5 dokumentů (0,31 %) a kombinace českého a francouzského jazyka obsahuje 1 dokument (0,06 %). V českém jazyce byl dostupný pouze 1 dokument (0,06 %).

Tabulka 1. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *O Evropské radě*

JAZYK	POČET	%
AJ	1030	63,31 %
AJ, FJ	268	16,47 %
AJ, ČJ, FJ	239	14,69 %
FJ	68	4,18 %
Jiný jazyk	15	0,92 %
AJ, ČJ	5	0,31 %
ČJ, FJ	1	0,06 %
ČJ	1	0,06 %
CELKEM	1627	100 %

Graf 1. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *O Evropské radě*



■ AJ ■ AJ, FJ ■ AJ, ČJ, FJ ■ FJ ■ Jiný jazyk ■ AJ, ČJ ■ ČJ, FJ ■ ČJ

6.3 Předseda

Pod třetím odkazem *Předseda* nalezneme dokumenty dostupné ke stažení v programu PDF. Po prozkoumání všech osmi pododkazů tohoto odkazu zjistíme, že většina dokumentů spadá pouze pod dva pododkazy *Tiskové zprávy* a *Nejvýznamnější projevy*. Mezi takové dokumenty patří aktuality Evropské rady, harmonogramy práce samotného předsedy a jeho proslovy.

První pododkaz *Tiskové zprávy* obsahuje 29 stránek. Každá stránka čítá 30 dokumentů s výjimkou poslední stránky, na které se nachází 7 dokumentů. Nalezneme zde celkem 847 dokumentů ke stažení ve formátu PDF. Na první pohled jsem mohla zjistit, že převážná část dokumentů je psána v anglickém jazyce, jelikož většina nadpisů těchto dokumentů je v angličtině.

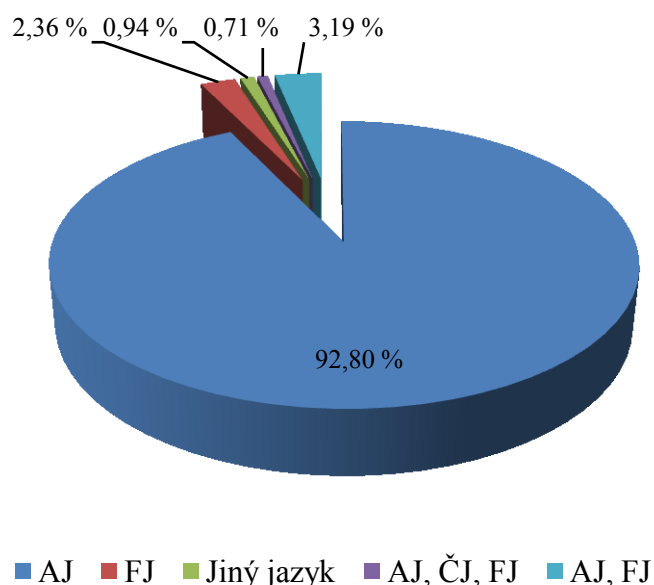
Z 847 dokumentů ke stažení bylo dostupných 786 v anglickém jazyce, 20 ve francouzském jazyce a 8 v jiném jazyce. V českém jazyce nebyl dostupný bohužel ani jeden dokument. Jak číselně tak procentuálně vyhrává angličtina s 92,80 %, následuje francouzština s 2,36 % a za ní ostatní jazyky s 0,94 %.

Ze všech dokumentů bylo 6 dokumentů, tedy 0,71 %, k dostání ve všech třech jazycích. V angličtině a ve francouzštině bylo nalezeno 27 dokumentů, tedy 3,19 %. Jazykovou dostupnost všech dokumentů v pododkaze *Tiskové zprávy* zobrazuje tabulka č. 2 a graf č. 2.

Tabulka 2. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Tiskové zprávy*

JAZYK	POČET	%
AJ	786	92,80 %
FJ	20	2,36 %
ČJ	0	0,00 %
Jiný jazyk	8	0,94 %
AJ, ČJ, FJ	6	0,71 %
AJ, FJ	27	3,19 %
CELKEM	847	100 %

Graf 2. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Tiskové zprávy*



Druhý pododkaz *Nejvýznamnější projevy* obsahuje 8 stránek. Každá stránka čítá 30 dokumentů s výjimkou poslední stránky, na které se nachází 12 stránek. Celkově se zde nachází 222 dokumentů ke stažení ve formátu PDF. Jak u dokumentů v pododkaze *Tiskové zprávy*, tak i tady lze na první pohled spatřit dominanci anglického jazyka.

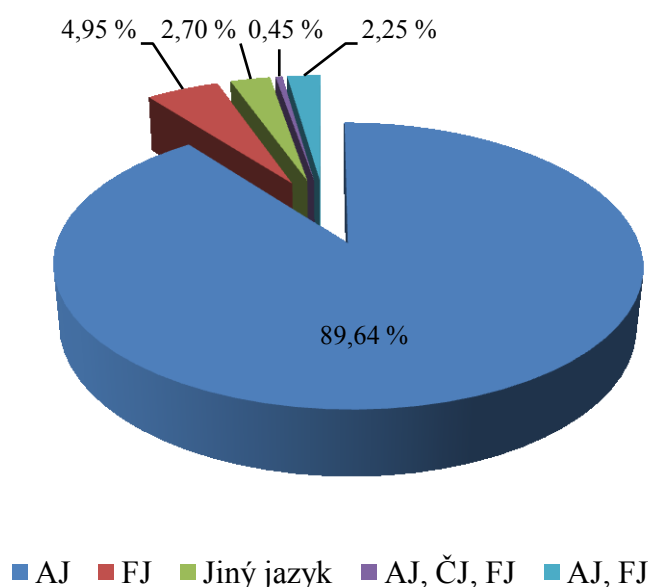
Z 222 dokumentů bylo 199 dokumentů dostupných v anglickém jazyce, 11 dokumentů ve francouzském jazyce a 6 dokumentů v jiném jazyce. Ani zde nebyl nalezen žádný dokument sepsaný pouze v českém jazyce. Dokumenty v angličtině tvoří 89,64 %, ve francouzštině 4,95 % a v ostatních jazycích 2,70 %.

Ze všech dokumentů byl nalezen pouze 1 dokument, tvořící 0,45 %, dostupný ve všech třech jazycích. Kombinace anglického a francouzského jazyka obsahuje 5 dokumentů, tedy 2,25 % ze všech dostupných dokumentů. Jazykovou dostupnost všech dokumentů v pododkaze *Nejvýznamnější projevy* ukazuje tabulka č. 3 a graf č. 3.

Tabulka 3. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Nejvýznamnější projevy*

JAZYK	POČET	%
AJ	199	89,64 %
FJ	11	4,95 %
ČJ	0	0,00 %
Jiný jazyk	6	2,70 %
AJ, ČJ, FJ	1	0,45 %
AJ, FJ	5	2,25 %
CELKEM	222	100 %

Graf 3. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Nejvýznamnější projevy*



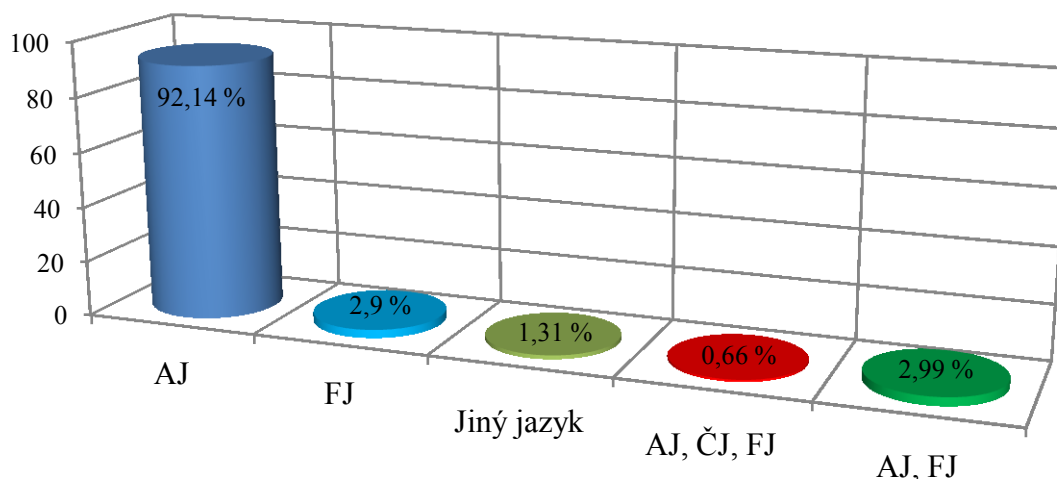
V úvodu této kapitoly jsem zmínila, že se zaměřuji na dokumenty, které po sobě následují chronologicky a obsahují aktuality či události z minulých let týkající se Evropské rady. Pod zbývajícimi pododkazy jsem nenalezla téměř žádné takové dokumenty, které by byly vhodné pro mou analýzu. Po odkliknutí na jednotlivé pododkazy můžeme nalézt dokumenty ke stažení ve formátu PDF, jako jsou: Smlouva o Evropské unii dostupná ve všech třech jazycích, 3 dokumenty související s prioritami Evropské rady do roku 2014 dostupné ve všech třech jazycích a 4 archivy Evropské rady z roku 2010, 2011, 2012 a 2013. Dokument z roku 2010 a 2013 je k dostání v anglické či francouzské verzi. Dokument z roku 2011 a 2012 je dostupný ve všech třech jazycích.

Na odkazu *Předseda* se nachází celkem 1069 dokumentů ke stažení. Z toho 985 dokumentů je sepsáno v anglickém jazyce a tvoří 92,14 % ze všech dokumentů. 31 dokumentů je dostupných ve francouzském jazyce a tvoří 2,90 %. 14 dokumentů nalezneme v jiných jazycích a tvoří 1,31 % všech dokumentů. Dohromady 7 dokumentů je dostupných ve všech třech jazycích, tedy 0,66 %. V angličtině a ve francouzštině je 32 dokumentů, tedy 2,99 %. Celkovou dostupnost těchto dokumentů zobrazuje tabulka č. 4 a graf č. 4.

Tabulka 4. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Předseda*

JAZYK	POČET	%
AJ	985	92,14 %
FJ	31	2,9 %
Jiný jazyk	14	1,31 %
AJ, ČJ, FJ	7	0,66 %
AJ, FJ	32	2,99 %
CELKEM	1069	100 %

Graf 4. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Předseda*



6.4 Zasedání Evropské rady

Pod čtvrtým odkazem *Zasedání Evropské rady* nalezneme dokumenty ke stažení ve formátu PDF. Po prohlédnutí všech šesti pododkazů a titulní strany tohoto odkazu zjistíme, že většina dokumentů je obsažena v prvních dvou pododkazech *Závěry* a *Seznam referenčních dokumentů přeložených Evropské radě* a na titulní straně tohoto odkazu. Do takových dokumentů můžeme zařadit zasedání konaná v letech 2011-2014, závěry Evropské rady v letech 1975-2014 či předběžné programy jednání v letech 2006-2014.

Na titulní straně tohoto odkazu najdeme dřívější zasedání Evropské rady, ale také zasedání brzy konaná. Dohromady zde objevíme 21 zasedání v letech 2011-2014 čítající 211 dostupných dokumentů. Po rozkliknutí prvních třech zasedání (duben, květen, červen 2014) nenalezneme ani jeden dostupný dokument ke stažení. Tyto

dokumenty jsou obsaženy v zasedáních datovaných od 23. června 2011 do 20. března 2014.

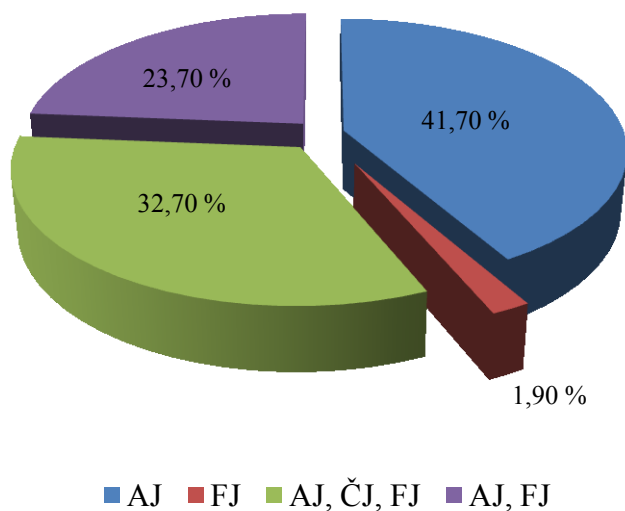
Z 211 dokumentů ke stažení bylo dostupných 88 v anglickém jazyce a 4 v jazyce francouzském. V českém jazyce nebyl dostupný žádný dokument. Jazyková dostupnost dokumentů v anglickém jazyce zastupuje 41,70 %, ve francouzském jazyce pak 1,90 %.

Ve všech třech jazycích bylo k dostání celkem 69 dokumentů, tedy 32,70 %. V angličtině a francouzštině bylo dostupných 50 dokumentů, tedy 23,70 %. Celkovou jazykovou dostupnost dokumentů zobrazuje tabulka a graf č. 5.

Tabulka 5. Jazyková dostupnost dokumentů na titulní straně odkazu

JAZYK	POČET	%
AJ	88	41,70 %
FJ	4	1,90 %
AJ, ČJ, FJ	69	32,70 %
AJ, FJ	50	23,70 %
CELKEM	211	100 %

Graf 5. Jazyková dostupnost dokumentů na titulní straně odkazu



První pododkaz *Závěry* obsahuje dohromady 157 dokumentů ke stažení v programu PDF, ale také jednotlivé externí odkazy s výběrem dalšího jazyka.

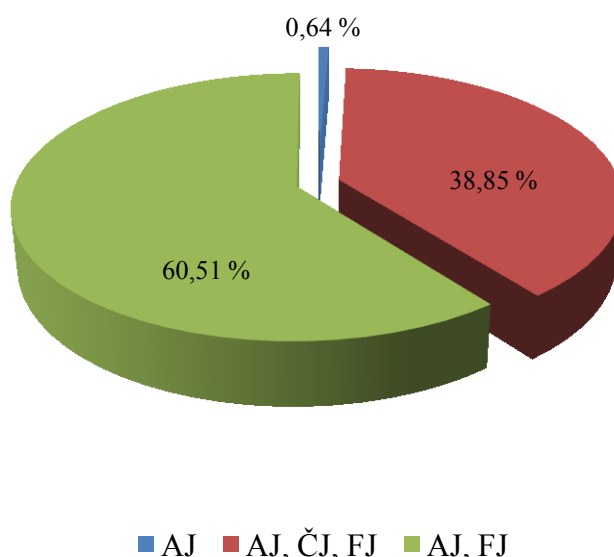
Na této webové stránce byl dostupný pouze 1 dokument v anglickém jazyce, tedy 0,64 %. V češtině a francouzštině nebyl vyhledán ani jeden dokument.

Kombinace všech tří jazyků čítala 61 dokumentů ke stažení, tedy 38,85 %. Nejpočetnější skupinou dokumentů byla kombinace anglického a francouzského jazyka, která obsahovala 95 dokumentů ke stažení, tedy 60,51 %. Jazykovou dostupnost těchto dokumentů ukazuje následující tabulka a graf č. 6.

Tabulka 6. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Závěry*

JAZYK	POČET	%
AJ	1	0,64 %
AJ, ČJ, FJ	61	38,85 %
AJ, FJ	95	60,51 %
CELKEM	157	100 %

Graf 6. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Závěry*



Pod druhým pododkazem *Seznam referenčních dokumentů předložených Evropské radě* jsem našla celkově 95 dokumentů, z toho 42 dokumentů ve formátu PDF a 53 dokumentů pod externími odkazy.

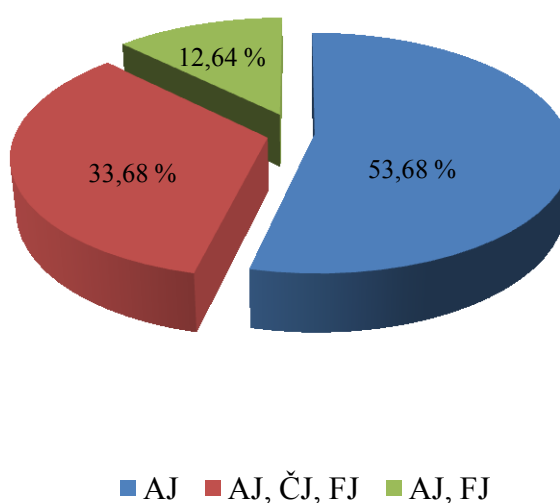
Z celkových 95 dokumentů bylo dostupných 51 dokumentů, tedy 53,68 %, v anglickém jazyce. V českém a francouzském jazyce nebyl nalezen ani jeden dokument.

Ve všech třech jazycích bylo k dispozici 32 dokumentů, tedy 33,68 %. V anglickém a francouzském jazyce bylo k dostání 12 dokumentů tvořící 12,64 % ze všech dokumentů. Jazykovou dostupnost dokumentů na tomto pododkazu znázorňuje tabulka a graf č. 7.

Tabulka 7. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Seznam referenčních dokumentů předložených Evropské radě*

JAZYK	POČET	%
AJ	51	53,68 %
AJ, ČJ, FJ	32	33,68 %
AJ, FJ	12	12,64 %
CELKEM	95	100 %

Graf 7. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Seznam referenčních dokumentů předložených Evropské radě*



Třetí pododkaz *Glossary* obsahuje pouze 3 dokumenty v anglickém jazyce. Čtvrtý pododkaz *Akreditace médií* obsahuje 1 dokument v anglickém jazyce. Pod pátým pododkazem *Videopřenosy* najdeme pouze externí odkazy na jednotlivá videa z tiskových konferencí. Poslední pododkaz *Informační poznámky* celkově zahrnuje 37 dokumentů.

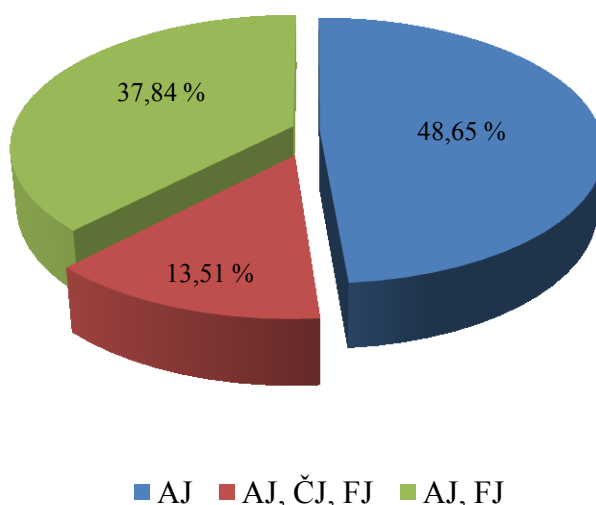
Z 37 dokumentů bylo dostupných 18 v anglickém jazyce (48,65 %). V jazyce českém a francouzském nebyl nalezen žádný dokument.

Zbytek dokumentů tvoří 5 dokumentů nalezených ve všech třech jazycích (13,51 %) a 14 dokumentů v anglickém a francouzském jazyce (37,84 %). Dostupnost těchto dokumentů zobrazuje tabulka a graf č. 8.

Tabulka 8. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Informační poznámky*

JAZYK	POČET	%
AJ	18	48,65 %
AJ, ČJ, FJ	5	13,51 %
AJ, FJ	14	37,84 %
CELKEM	37	100 %

Graf 8. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Informační poznámky*

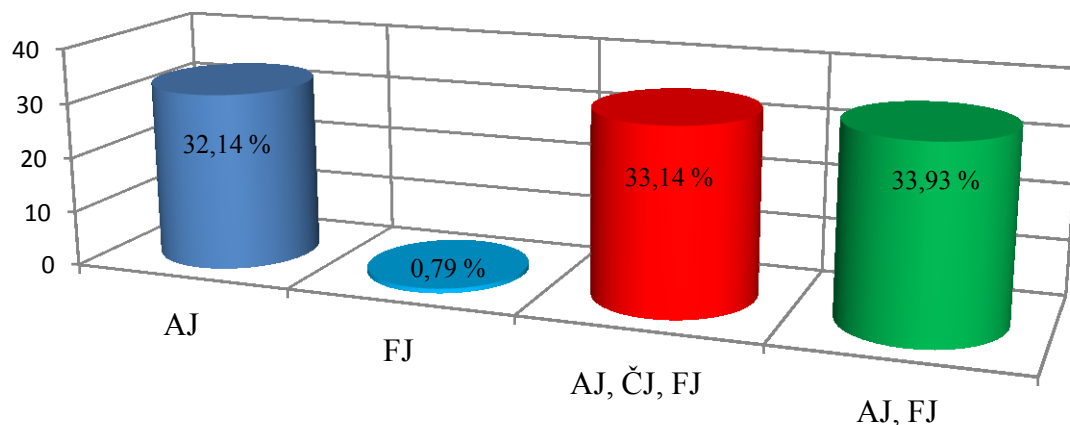


Na odkazu *Zasedání Evropské rady* se nachází celkem 500 dokumentů ke stažení. 158 dokumentů je dostupných v anglickém jazyce tvořící 31,6 % z celkových dokumentů. 4 dokumenty jsou sepsány ve francouzském jazyce a tvoří 0,8 %. V českém jazyce nebyl nalezen ani jeden dokument. Celkem 167 dokumentů je k dostání ve všech třech jazykových verzích, tedy 33,4 %. Kombinace anglického a francouzského jazyka obsahuje nejvíce dokumentů, tedy 171 a tvoří 34,2 % ze všech dokumentů. Celkovou jazykovou dostupnost dokumentů ke stažení na tomto odkaze zobrazuje tabulka a graf č. 9.

Tabulka 9. Celková jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Zasedání Evropské rady*

JAZYK	POČET	%
AJ	158	31,6 %
FJ	4	0,8 %
AJ, ČJ, FJ	167	33,4 %
AJ, FJ	171	34,2 %
CELKEM	500	100 %

Graf 9. Celková jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem *Zasedání Evropské rady*



6.5 Kontakty

Pod tímto odkazem jsem našla pouze dva dokumenty dostupné ve všech třech jazycích. V české a francouzské verzi jsou tyto dokumenty dostupné v programu PDF, na rozdíl od anglické verze, kde jsou tyto dokumenty pouze externími odkazy.

6.6 Dostupnost všech dokumentů na webových stránkách Evropské rady

Touto podkapitolou bych chtěla shrnout veškeré dokumenty, které byly nalezeny na webových stránkách Evropské rady.

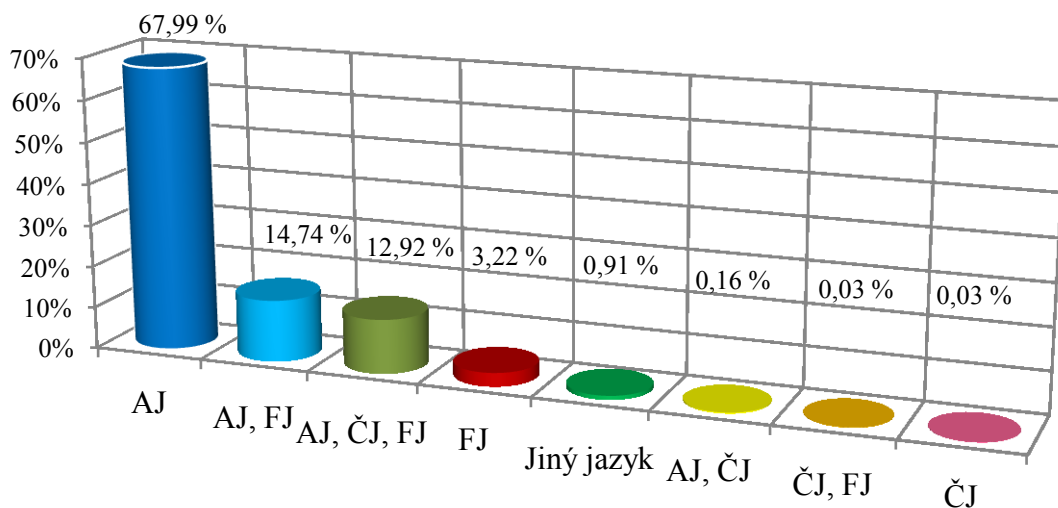
Celkem bylo nalezeno 3196 dokumentů dostupných ke stažení. Nejpočetnější skupinu dokumentů tvoří dokumenty v anglickém jazyce. Přesně 2173 dokumentů bylo k dostání v tomto jazyce. Tyto dokumenty tvoří 67,99 % ze všech dostupných dokumentů. Ve francouzském jazyce bylo vyhledáno dohromady 103 dokumentů. Tyto dokumenty tvoří 3,22 % ze všech dostupných dokumentů. V českém jazyce byl nalezen pouze 1 dokument tvořící 0,03 %. V jiném jazyce bylo obsaženo 29 dokumentů tvořící 0,91 %.

Ve všech třech zmíněných jazycích bylo dostupných 413 dokumentů, tedy 12,92 %. Kombinace anglického a francouzského jazyka čítá 471 dokumentů tvořící 14,74 %. Kombinace anglického a českého jazyka obsahuje 5 dokumentů, tedy 0,16 % a kombinace českého a francouzského jazyka obsahuje 1 dokument, tedy 0,03 %.

Tabulka 10. Dostupnost všech dokumentů na webových stránkách *Evropské rady*

JAZYK	POČET	%
AJ	2173	67,99 %
AJ, FJ	471	14,74 %
AJ, ČJ, FJ	413	12,92 %
FJ	103	3,22 %
Jiný jazyk	29	0,91 %
AJ, ČJ	5	0,16 %
ČJ, FJ	1	0,03 %
ČJ	1	0,03 %
CELKEM	3196	100 %

Graf 10. Dostupnost všech dokumentů na webových stránkách *Evropské rady*



7 ZÁVĚR

Hlavní úkol této bakalářské práce spočíval v představení institucionálního rámce Evropské unie a v přiblížení jazykového režimu Evropské unie. Jádrem práce byla analýza dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Evropské rady.

V teoretické části byla popsána Evropská unie jako taková se zaměřením na popis jejich orgánů: základní, finanční, poradní, interinstitucionální a decentralizované. Následně byly popsány jazyky Evropské unie, které se dělily na autentické, úřední, pracovní a menšinové. Nedílnou součástí teoretické části bylo představení Evropské rady a jejího jazykového režimu.

V praktické části byla nejprve představena struktura webových stránek dané instituce v české, anglické a francouzské verzi. Následně byla provedena analýza dostupnosti jednotlivých dokumentů v příslušných jazycích. Pro rychlejší přehled jednotlivých výsledků byly použity tabulky a grafy.

V úvodu této práce se předpokládalo, že nejvíce dokumentů bude dostupných v anglickém jazyce. Hlavním důvodem byl fakt, že tento jazyk se považuje za jazyk světový, neboť jím hovoří zhruba miliarda obyvatel na zemi. Za druhý jazyk, ve kterém bude dostupná většina dokumentů, byl považován francouzský jazyk, neboť se jím hovoří ve více státech na území Evropské unie. Bylo odhadnuto, že dostupnost dokumentů v těchto jazycích bude poměrně stejná. Naopak dokumentů v českém jazyce bude nejméně, jelikož čeština není pracovním jazykem Evropské unie a hovoří se jí pouze v České republice.

Je třeba uvést, že za dokumenty dostupné v anglickém jazyce se považují ty, které jsou dostupné buď jen v tomto jazyce, nebo ty, které jsou dostupné v tomto i v jiném jazyce než je český a francouzský jazyk.

Ve dnech 18. – 26. 4 2014 bylo na webových stránkách Evropské rady celkově nalezeno 3196 dokumentů. Nejvíce dokumentů bylo dostupných v anglickém jazyce. Těchto dokumentů bylo nalezeno 2173, tedy 67,99 % ze všech 3196 vyhledaných dokumentů. Druhý největší počet dokumentů byl k dostání ve francouzském jazyce. Celkem to bylo 103 dokumentů, tedy 3,22 % ze všech dostupných dokumentů. V češtině byl nalezen pouze 1 dokument představující 0,03 % ze všech dokumentů.

Zbývajícími dokumenty byly dokumenty dostupné v jiném jazyce. V tomto případě jich bylo nalezeno 29, tedy 0,91 % ze všech dokumentů. Ve všech třech jazycích bylo vyhledáno dohromady 413 dokumentů tvořící 12,92 % z celkového počtu

dokumentů. V anglickém a francouzském jazyce bylo nalezeno 471 dokumentů, tedy 14,74 % ze všech dostupných dokumentů. V anglickém a českém jazyce bylo dostupných 5 dokumentů tvořící 0,16 % ze všech dokumentů. Na těchto stránkách byla vyhledána také jedna kombinace českého a francouzského jazyka představující 0,03 % ze všech vyhledaných dokumentů ke stažení.

Předpoklad o dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině zmíněný v úvodu této práce byl z jedné části přesný. Dokumentů v angličtině a ve francouzštině bylo opravdu více, než dokumentů v českém jazyce. Avšak dostupných dokumentů v anglickém jazyce bylo o 2070 dokumentů, tedy o 95,3 % více než dokumentů dostupných ve francouzském jazyce. Předpoklad, že tato dostupnost dokumentů bude poměrně vyrovnaná, se ukázal jako vyvratitelný.

Druhým předpokladem byl fakt, že u dokumentů dostupných v češtině bude značný rozdíl oproti dokumentům v již zmíněných dvou jazycích. Tento předpoklad potvrdily zjištěné výsledky, které ukazují, že počet dokumentů v českém jazyce je velice nízký. Počet dokumentů v českém jazyce byl o 102 dokumentů, tedy o 99,03 % méně než dokumentů ve francouzském jazyce. Dále pak dokumentů v českém jazyce bylo o 2172 dokumentů, tedy o 99,95 % méně než dokumentů ve francouzském jazyce.

Tento markantní rozdíl dokumentů dostupných v češtině a v jednotlivých jazycích lze vysvětlit následovně. Převážná část dokumentů pod pododkazem *Tiskové zprávy* byla dostupná ke stažení již od roku 1993. Podobným příkladem jsou dokumenty umístěné pod pododkazem *Závěry*, kde dostupných dokumentů ke stažení je již od roku 1975. Tímto lze potvrdit, že dokumentů v českém jazyce nebude příliš, jelikož Česká republika vstoupila do Evropské unie v roce 2004 a čeština se stala počínaje tímto rokem jedním z úředních jazyků Evropské unie.

Princip mnohojazyčnosti na webových stránkách Evropské rady byl poměrně zachován, ačkoliv všechny dokumenty nebyly dostupné ve všech třech jazycích. Jak už bylo zmíněno, nemůže se počítat s dostupností dokumentů ve všech třech jazycích, jelikož všechny tři jazyky nemají stejnou váhu. Tato různorodost mezi těmito jazyky je dána např. délkou působení těchto jazyků jako jazyků úředních, územím na kterém se těmito jazyky hovoří a počtem osob mluvících těmito jazyky. Je zcela zřejmé, že dokumentům sepsaných anglicky či francouzsky rozumí větší počet lidí, než dokumentům sepsaných v české podobě.

8 RÉSUMÉ

Ce mémoire est composé de la partie théorique et de la partie pratique. La tâche principale de la partie théorique a consisté dans la présentation du cadre institutionnel de l'Union européenne et du Conseil européen et dans le rapprochement du régime linguistique de l'Union européenne ainsi que du Conseil européen. Le sujet de la partie pratique a été l'accessibilité des documents en tchèques, en français et en anglais sur le site web d'internet du Conseil européen.

Le Conseil européen a deux fonctions principales. Tout d'abord, il définit les orientations politiques générales et les priorités de l'Union européenne. De l'autre côté, il s'occupe des questions complexes lesquelles ne sont pas résolues au niveau inférieur. Il est indispensable de mentionner que cette institution n'ait pas le pouvoir pour adopter des prescriptions législatives.

Le Conseil européen a commencé de se rencontrer informellement à partir du sommet de Paris des 9 et 10 décembre en 1974. Dès lors que l'Acte unique européen a été établi, le Conseil européen se composait des chefs d'État et du gouvernement et du président de la Commission. Cependant, les compétences de cet organe n'étaient pas spécifiées. Le Conseil européen a acquis le rôle politique par le traité de Maastricht en 1993. Avec l'entrée en vigueur de traité de Lisbonne en 2009, le Conseil européen est devenu une véritable institution politique de l'Union européenne. Ce traité a institué un président stable pour cet organe et c'était Herman Van Rompuy qui avait été choisi le premier janvier 2010 comme le premier président permanent du Conseil européen. Le siège de cette institution se trouve à Bruxelles.

Le Conseil européen se compose du président du Conseil européen, du président de la Commission, des chefs d'États et du gouvernement. Le président du Conseil européen est élu pour une durée de deux ans et demi. Son mandat est renouvelable une fois. Le premier président indiqué dessus a été renouvelé le premier juin 2012. Le Conseil européen se réunit quatre fois par an avec la participation du haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité.

Les fonctions principales du président du Conseil européen comprennent la présidence du Conseil européen et la direction de son action. Il assure la préparation d'action du Conseil européen en coopération avec le président de la Commission, il s'efforce de faciliter la cohérence et le consensus dedans le Conseil européen. Après chaque réunion du Conseil européen, il soumet un rapport au Parlement européen. Pendant son mandat il ne peut pas participer à une autre fonction intérieure.

La partie pratique présente la structure du site web du Conseil européen dans laquelle il y a de la page d'accueil qui se compose de 5 sections: *Accueil, L'institution, Le président, Réunions du Conseil européen, Contacts*. Chaque section tchèque a été comparée avec la version française et anglaise. Toutes les sections ont été presque identiques.

La seconde partie de la partie pratique consiste dans l'analyse des documents qui sont accessibles sur le site web du Conseil européen. Les documents, qui ont été trouvés sur ce site, ont été disponibles au format PDF ou Word. Tous les documents ont été cherchés dans chacune des cinq sections séparément.

Dans les jours du 18 avril au 26 avril 2014 il a été trouvé en totalité 3196 documents sur le site web du Conseil européen. La plupart des documents ont été disponible en anglais. C'était au total 2173 documents, c'est à dire 67,99% de tous les documents trouvés. 3,22% de tous les documents étaient disponible en français, c'est-à-dire 103 documents au total. Dans la langue tchèque il a été trouvé seulement un document qui représente 0,03%. 0,91% de tous les documents ont été trouvés dans une autre langue. Dans ce cas c'était au total 29 documents.

413 documents (12,92%) sont disponible en tchèque, en anglais et en français. 471 documents (14,74%) sont disponible en tchèque et en français. 5 documents (0,16%) sont disponibles en tchèque et en anglais. Un document (0,03%) est disponible en tchèque et en français.

Le principe du multilinguisme sur le site web du Conseil européen est relativement observé, bien que tous les documents ne soient pas disponibles dans les trois langues.

9 GLOSÁŘ

Francouzský termín	Český termín
L'accueil	Domovská stránka
L'Acte unique européen	Jednotný evropský akt
L'accessibilité	Dostupnost
Les agences de l'Union européenne	Agentury Evropské unie
La banque centrale européenne	Evropská centrální banka
La banque européenne d'investissement	Evropská investiční banka
Le cabinet	Kabinet
Le consensus	Konsensus
Les contacts	Kontakty
Le Conseil européen	Evropská rada
Le Conseil de l'Union européenne	Rada Evropské unie
La Commission européenne	Evropská komise
Les communiqués de presse	Tiskové zprávy
Les conclusions	Závěry
La coopération	Spolupráce
La Cour des comptes européenne	Evropský účetní dvůr
Les discours	Projevy
La gouvernance de la zone euro	Správa eurozóny
Le haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité	Vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku
L'institution	Instituce

Francouzský termín	Český termín
Le Journal officiel de l'Union européenne	Úřední věstník Evropské unie
La langue authentique	Autentický jazyk
La Langue officielle	Úřední jazyk
La langue de travail	Pracovní jazyk
La langue minoritaire	Menšinový jazyk
La langue anglaise	Anglický jazyk
La langue française	Francouzský jazyk
La langue tchèque	Český jazyk
Le mandat	Mandát
Le multilinguisme	Mnohojazyčnost
L'organe de l'UE	Orgán EU
Le président du Conseil européen	Předseda Evropské rady
Le Parlement européen	Evropský parlament
Le régime linguistique	Jazykový režim
Les réunions du Conseil européen	Zasedání Evropské rady
Le rapport annuel	Výroční zpráva
Le Règlement de procédure	Jednací řád
La salle de presse	Tiskové centrum
Le site web	Webová stránka
Les services interinstitutionnels	Interinstitucionální orgány
Les sommets internationaux	Mezinárodní summit
Les sommets bilatéraux	Dvoustranné summit

Francouzský termín	Český termín
Les sommets multilatéraux au niveau international	Mnohostranné summity na mezinárodní úrovni
Les sommets multilatéraux au niveau de l'EU	Mnohostranné summity na úrovni EU
Le traité de Maastricht	Maastrichtská smlouva
Le traité de Lisbonne	Lisabonská smlouva
Le traité de Nice	Niceská smlouva
Le traité d'Amsterdam	Amsterodamská smlouva
Le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique	Smlouva o založení Evropského společenství pro atomovou energii
Le traité instituant la Communauté économique européenne	Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství
Le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier	Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli

10 ZDROJE

Použitá literatura:

- [1] PALÁČEK, M. *Základní dokumenty Evropské unie*. Český Těšín: Poradce s.r.o., 2005, 766 s. ISBN 80-7365-071-1
- [2] JANKŮ, M. a A. SVOBODOVÁ. *Evropská unie: evropské právní prostředí*. Praha: Computer Press, 1999, 139 s. ISBN 80-7226-197-5
- [3] KEŘKOVSKÝ, M. a A. KEŘKOVSKÁ. *Evropská unie: historie, instituce, ekonomika a politiky*. Praha: Computer Press, 1999, 142 s. ISBN 80-7226-196-7
- [4] KŘEPELKA, F. *Mnohojazyčnost Evropské unie a její důsledky pro českou právní praxi*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, 130 s. ISBN 978-80-210-4298-8
- [5] FIALA, P. a M. PITROVÁ. *Evropská unie*. 2., dopl. a aktualiz. vyd. Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury, 2009, 803 s. ISBN 978-80-7325-180-2
- [6] TICHÝ, L. a kol. *Evropské právo*. 3. vyd. Praha: C. H. Beck, 2006, 880 s. ISBN 80-7179-430-9

Slovníky:

- [7] TICHÝ, L., P. SVOBODA a J. ZEMÁNEK. *Čtyřjazyčný slovník evropského práva: anglicko-česko-francouzsko-německý*. 3. rozš. vyd. Praha: Linde, 2005, 222 s. ISBN 80-7201-571-0.
- [8] LE DOCTE, E. *Čtyřjazyčný právní slovník: Dictionnaire de termes juridiques en quatre langues = Legal dictionary in four languages = Rechtswörterbuch in vier Sprachen*. Vyd. 1. Přeložil Michal Tomášek. Praha: CODEX, 1997, 766 s. ISBN 8085963094.
- [9] *Francouzsko-český, česko-francouzský slovník*. 2. dopl. vyd. Olomouc: FIN Publishing, 2004, 1471 s. ISBN 80-86002-43-8.

Právní Předpisy:

- [10] *Jednací řád Evropské rady*. ISSN:1830-4944. Dostupné z: https://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/librairie/PDF/QCRU09001CSC.pdf
- [11] *Úřední věstník Evropské unie: Konsolidované znění Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie*. ISSN:1725-5163. Dostupné z: <http://fse1.ujep.cz/download.php?idx=5220>
- [12] *Úřední věstník Evropské unie: Listina základních práv Evropské unie*. Dostupné z: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2010:083:0389:0403:cs:PDF>
- [13] *Úřední věstník Evropské unie: Konsolidované znění smlouvy o Evropské unii*. Dostupné z: http://www.euroskop.cz/gallery/54/16335-smlouva_o_eu.pdf

Internetové zdroje:

[14] Evropská rada: oficiální webové stránky Evropské rady. *European council* [online]. [cit. 2014-04-05]. Dostupné z: <http://www.european-council.europa.eu/home-page?lang=cs>

[15] Evropská unie: oficiální webové stránky Evropské unie. *Europa.eu* [online]. 07-05-2014 [cit. 2014-04-10]. Dostupné z: http://europa.eu/index_cs.htm

[16] Youtube.com: *Herman Van Rompuy explains: What is the European Council?*. [online]. [cit. 2014-04-12]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=LC6R3Qs9lqI>

[17] Skaloud.net: změny v hlasování v Evropské radě. *Oficiální stránky senátora RNDr. Miroslava Škalouda* [online]. [cit. 2014-04-18]. Dostupné z: <http://www.skaloud.net/clanky/stanoviska/nazory-a-komentare/2009/lisabonska-smlouva-zmeny-v-hlasovani-v-evropske-rade-25-6-2009/>

SEZNAM TABULEK

Tabulka 1. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>O Evropské radě</i>	30
Tabulka 2. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Tiskové zprávy</i>	31
Tabulka 3. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Nejvýznamnější projevy</i>	32
Tabulka 4. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Předseda</i>	34
Tabulka 5. Jazyková dostupnost dokumentů na titulní straně odkazu.....	35
Tabulka 6. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Závěry</i>	36
Tabulka 7. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Seznam referenčních dokumentů předložených Evropské radě</i>	37
Tabulka 8. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Informační poznámky</i>	38
Tabulka 9. Celková jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Zasedání Evropské rady</i>	38
Tabulka 10. Dostupnost všech dokumentů na webových stránkách <i>Evropské rady</i>	40

SEZNAM OBRÁZKŮ

Obrázek 1. Webové stránky Evropské rady.....	23
--	----

SEZNAM GRAFŮ

Graf 1. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>O Evropské radě</i>	30
Graf 2. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Tiskové zprávy</i>	32
Graf 3. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Nejvýznamnější projevy</i>	33
Graf 4. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Předseda</i>	34
Graf 5. Jazyková dostupnost dokumentů na titulní straně odkazu	35
Graf 6. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Závěry</i>	36
Graf 7. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Seznam referenčních dokumentů předložených Evropské radě</i>	37
Graf 8. Jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Informační poznámky</i>	38
Graf 9. Celková jazyková dostupnost dokumentů pod odkazem <i>Zasedání Evropské rady</i>	39
Graf 10. Dostupnost všech dokumentů na webových stránkách <i>Evropské rady</i>	40